

A Cruel Cabbie

PLAY **STOP** A successful businessman flew to Vegas for the weekend to gamble. He lost the shirt off his back¹, and had nothing left but² a quarter³ and the second half of his round trip ticket⁴. If he could just get to the airport he could get himself home⁵.

PLAY **STOP** So he went out to the front of the casino where there was a cab waiting. He got in and explained his situation to the cabbie. He promised to send the driver money from home, he offered him his credit card numbers, his driver's license number, his address, but to no avail⁶. The cabbie said: "If you don't have fifteen dollars, get the hell out of my cab⁷!" So the businessman was forced to hitchhike to the airport and was barely in time to catch his flight⁸.

PLAY **STOP** One year later the businessman, having worked long and hard⁹ to regain his financial success, returned to Vegas and this time he won big¹⁰. Feeling pretty good about himself, he went out to the front of the casino to get a cab ride back to the airport. Well, who should he see out there, at the end of a long line of cabs, but his old buddy¹¹ who had refused to give him a ride when he was down on his luck¹². The businessman thought for a moment about how he could make the guy pay for¹³ his lack of charity, and he hit on a plan¹⁴.

PLAY **STOP** The cabbie recognized the businessman and watched as he got into the first cab in the line. After a short conversation the driver became very agitated and screamed: "Get the hell out of my cab!" The businessman got into the next cab, had another short conversation and was again told¹⁵: "Get the hell out of my cab!" The businessman got into the back of each cab in the long line with the same result.

¹ lost the shirt off his back = «потерял рубашку со своей спины» – проигрался до нитки

² had nothing left but = имел ничего оставленное, но – ничего не осталось, кроме...

³ a quarter – кварта, четвертак, монета 25 центов

⁴ round trip ticket – билет в обе стороны

⁵ get himself home – добраться домой

⁶ to no avail – безрезультатно

⁷ get the hell out of my cab – убирайся к чёрту из моего такси

⁸ was barely in time to catch his flight = был едва во времени (чтобы) поймать его полёт – едва успел на рейс

⁹ having worked long and hard – поработав долго и много

¹⁰ he won big – он крупно выиграл

¹¹ who but his old buddy – не кого иного, как его старого друга

¹² he was down on his luck = он был внизу на его удаче – когда удача отвернулась от него

¹³ how he could make the guy pay for – как он мог заставить парня заплатить за ...

¹⁴ he hit on a plan = он ударил по плану – и (неожиданно) у него созрел план

¹⁵ and was again told – и ему снова сказали

PLAY **STOP** When he got to his old friend at the back of the line, he got in and asked "How much for a ride to the airport?" The cabbie replied, "fifteen bucks, and I bet you don't have any money¹⁶, right?" The businessman said, "I have plenty of money" and flashed a wad of bills¹⁷, "Drive on". As they drove slowly past the line of cabs the businessman smiled as he¹⁸ gave the other cabbies the thumbs up sign¹⁹.

PLAY **STOP** "I don't get it²⁰," said the driver when they came to the airport, "why did the rest of the guys scream at you to get out of their cabs?" – "I asked them if they'd give me a blow job²¹ for an extra \$15²²".

-
- for the weekend to gamble = «на выходные ЧТОБЫ поиграть» – одна из особенностей построения предложения в английском языке: хоть в английском языке и есть эквивалент русского «чтобы» = «in order to», он мало употребим в разговорной речи, вместо этого нужно употребить инфинитив без каких-либо связок: «Я купил молоток, чтобы убить тещу» = «I bought the hammer to kill my mother-in-law». Где искать: Предложение – обстоятельства.
 - who should he see out there = «и кого же он ВДРУГ видит» – служебный глагол «should» выражает случайность действия, сравните: 1. «Если встретишь Ника, дай ему по морде» = «If you see Nick punch him in the face»; 2. «Если случайно встретишь Ника, дай ему по морде» = «If you should see Nick punch him in the face». Где искать: Глагол – наклонение.
 - who had refused = «который (ранее) отказался». Время Past Perfect, оно помогло рассказчику анекдота показать нам, что из двух событий в прошлом одно событие было ранее другого: таксист отказался подвезти в первый приезд, бизнесмен увидел его во второй приезд, оба события в прошлом по отношению к моменту рассказа анекдота. В таких случаях предшествующее событие выражается Past Perfect, если это важно для говорящего. Пример: «Когда я пришёл на вокзал, поезд ушёл» = «When I came to the station the train had left». Не следует подчёркивать предшествование в ряде событий, быстро сменяющих друг друга: «Пол в коридоре загрохотал, дверь открылась и в комнату вбежали менты» = «The floor in the hallway thundered, the door opened, and cops ran into the room». В таких случаях употребляется Past Simple. Где искать: Глагол – времена – Past Perfect.

¹⁶ I bet you don't have any money = я делаю ставку ты не имеешь никаких денег – спорим, у тебя нет денег

¹⁷ flashed a wad of bills – (быстро или демонстративно) показал пачку купюр

¹⁸ the businessman smiled as he – бизнесмен улыбался и ...

¹⁹ the thumbs up sign = большие пальцы вверх знак – жест рукой «всё класс»

²⁰ I don't get it – я не понимаю

²¹ a blow job – минет

²² an extra \$15 – за дополнительные 15 долларов

Vocabulary

- about – о
- address – адрес
- after – после
- again – снова
- agitated – возбуждённый, нервный
- airport – аэропорт
- another – ещё один
- any – какой-либо
- ask – просить, спрашивать
- avail – to no avail = безрезультатно
- back – назад
- barely – едва
- became = become – становиться
- bet – делать ставку, спорить
- big – большой
- bill – банкнота, купюра
- blow – дуть
- buck – доллар
- buddy – дружок, приятель
- businessman – бизнесмен
- but – но
- cab – такси (амер.)
- cabbie – таксист
- card – карта
- casino – казино
- catch – поймать
- charity – доброта, милосердие
- conversation – разговор
- could = can – мочь
- credit – кредит, кредитный
- cruel – жестокий
- dollar – доллар
- down – вниз
- drive – вести машину, ехать на машине
- driver – водитель
- drove = drive
- each – каждый
- end – конец
- explain – объяснять
- extra – лишний, дополнительный
- feeling – чувствуя

- fifteen – пятнадцать
- financial – финансовый, денежный
- first – первый, сначала
- flash – вспыхивать, показывать
- flew = flow – летать
- flight – полёт, рейс самолёта
- for – для, в течение
- force – принуждать
- friend – друг
- from – из, от
- front – перед
- gamble – играть в азартные игры на деньги
- gave = give – давать
- get – добираться, получать
- give – давать
- good – хороший
- got = get – добираться, получать
- guy – парень, пацан
- half – половина
- hard – тяжело, старательно
- he – он
- hell – ад
- him – его (мужчину)
- himself – самого себя (о мужчине)
- his – его (мужчины)
- hit – ударять, попадать
- hitchhike – идти пешком
- home – дом, домой
- how – как, каким образом
- if – если, ли
- in – в
- into – в, вовнутрь
- it – он, она, оно
- job – работа
- just – просто, лишь
- lack – недостаток, нехватка
- later – позже
- left = leave – оставлять
- license – лицензия,

- удостоверение
- line – линия, очередь
- long – длинный
- lost = lose – терять
- luck – удача
- make – сделать, заставить
- me – меня
- moment – момент
- money – деньги
- much – много
- my – мой
- next – следующий
- nothing – ничего
- number – номер, число, количество
- offer – предлагать
- old – старый
- other – другой
- out – снаружи, вне
- past – мимо
- pay – платить
- plan – план
- plenty of – много
- pretty – весьма
- promise – обещать
- quarter – четверть, четвертак
- recognize – узнать
- refuse – отказаться
- regain – вновь получить
- replied = reply – отвечать
- rest – остальные
- result – результат
- return – вернуться
- ride – поездка, ехать на ...
- right – правый, правильный
- round – оборот, круг, обратный
- said = say – сказать
- same – такой же
- scream – орать, верещать
- second – второй
- see – видеть
- send – слать
- shirt – рубашка
- short – короткий
- should – служебный

- глагол
- sign – знак
- situation – ситуация, положение
- slowly – медленно
- smile – улыбаться
- so – значит, таким образом
- success – успех
- successful – успешный, преуспевающий
- their – их (чей?)
- them – их (кого?)
- there – там
- they – они
- they'd = they would ~ они захотят
- this – этот, эта, это
- thought = think – думать
- thumb – большой палец руки
- ticket – билет
- time – время
- told = tell – рассказать
- trip – поездка
- up ~ вверх
- very – очень
- wad – связка, пачка
- waiting – ждущий
- was = to be – быть
- watch – наблюдать, смотреть
- weekend – уикенд, выходные
- well – хорошо, также в качестве междометия ~ Ну...
- went = to go – ходить, ездить, странствовать
- when – когда
- where – где
- who – кто
- why – почему
- with – с
- won = win – выигрывать, побеждать
- work – работать
- year – год
- you – ты